

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
ЮГОРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ



**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Направление подготовки  
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)  
Перевод и переводоведение

Квалификация (степень)  
Бакалавр

Форма обучения  
Очная

Ханты-Мансийск 2017

Программа одобрена на заседании УС Гуманитарного института,  
протокол №2 от «14» февраля 2017г.

## СОДЕРЖАНИЕ

### 1. Общие положения

1.1. Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП), реализуемая вузом по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

1.2. Нормативные документы для разработки ОПОП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

1.3. Общая характеристика вузовской основной образовательной программы высшего образования (ВО).

1.4. Требования к абитуриенту

### 2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ОПОП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика\_

2.1. Область профессиональной деятельности выпускника.

2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника.

2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника.

2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника.

### 3. Компетенции выпускника ОПОП по направлению, формируемые в результате освоения данной ОПОП ВО.

### 4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ОПОП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика\_

4.1. Календарный учебный график

4.2. Учебный план

4.3. Рабочие программы по дисциплинам

4.4. Программы учебной и производственной практик.

### 5. Фактическое ресурсное обеспечение ОПОП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика\_

5.1. Профессорско-педагогический персонал

5.2. Учебно-методическое и информационное обеспечение учебного процесса

5.3. Материально-техническое обеспечение учебного процесса

### 6. Характеристики среды вуза, обеспечивающие развитие общекультурных и социально-личностных компетенций выпускников

### 7. Образовательные технологии

### 8. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ОПОП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика\_

8.1. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

8.2. Государственная итоговая аттестация выпускников ОПОП.

9. Условия реализации ОПОП для студентов из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

1.1. Основная профессиональная образовательная программа бакалавриата, реализуемая в Федеральном Государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования Югорский государственный университет по направлению подготовки 45.03.02 – Лингвистика (уровень бакалавриата) и профилю подготовки «Перевод и переводоведение» представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную высшим учебным заведением с учетом требований рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта по соответствующему направлению подготовки высшего образования (ФГОС ВО).

ОПОП регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки и включает в себя: учебный план, рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей) и другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся, а также программы учебной и производственной практики, календарный учебный график и методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии

## **1.2. Нормативные документы для разработки ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 – Лингвистика.**

Нормативную правовую базу разработки ОПОП бакалавриата составляют:

- Федеральный закон Российской Федерации «Об образовании в Российской Федерации» (от 29.12.2012 N 273-ФЗ);
- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (Приказ Минобрнауки России от 19.12.2014г. №1367);
- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (Приказ Минобрнауки России от 29.06.2015г. №636);
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 – Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «07» августа 2014 г. № 940;
- Нормативно-методические документы Минобрнауки России;
- Локальные акты по организации учебного процесса;
- Устав ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет» .

### **1.3. Общая характеристика вузовской основной профессиональной образовательной программы высшего образования (бакалавриат)**

#### **1.3.1. Цель (миссия) ОПОП бакалавриата**

- ведение креативного инновационного образования, ориентированного на развитие экономики, социальной сферы Ханты-Мансийского автономного округа – Югры;
- создание и развитие фундаментальных и прикладных научных исследований, высоких технологий, определяющих перспективы развития Ханты-Мансийского автономного округа – Югры;
- формирование инновационной культуры и региональной инновационной среды;
- воспитание гуманистической системы ценностей, развития созидательных традиций и новаций в духовной и материальной культуре;
- сохранение социокультурных традиций коренных народов Югры.
- развитие у студентов личностных качеств, а также формирование общекультурных - универсальных (общенаучных, социально-личностных, инструментальных), общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.
- обеспечение системы качественной подготовки высококвалифицированных лингвистов-переводчиков, свободно владеющих двумя иностранными языками (английским, немецким), обладающих глубокими знаниями в области теории перевода и изучаемого языка, его стилистических ресурсов и функциональных разновидностей в условиях расширяющегося международного сотрудничества.

#### **1.3.2. Срок освоения ОПОП бакалавриата ( очная форма)**

Нормативный срок освоения основной профессиональной образовательной программы бакалавриата (для очной формы обучения) составляет **4 года**.

**1.3.3. Трудоемкость ОПОП бакалавриата 240 зачетных единиц**, вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы бакалавриата с использованием сетевой формы, реализации программы бакалавриата по индивидуальному учебному плану, в том числе ускоренному обучению.

#### **1.4. Требования к абитуриенту**

Абитуриент должен иметь документ государственного образца о среднем (полном) общем образовании или среднем профессиональном образовании и, в соответствии с правилами приема в высшее учебное заведение, сдать необходимые вступительные испытания и/или представить сертификат о сдаче Единого государственного экзамена (ЕГЭ).

## **2.1. Область профессиональной деятельности выпускника**

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата, включает в себя:

- лингвистическое образование,
- межъязыковое общение,
- межкультурную коммуникацию.

## **2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника**

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата, являются:

- теория изучаемых иностранных языков;
- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков;
- теория и методика преподавания иностранных языков и культур.

## **2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника**

Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие программу бакалавриата включают:

- научно-исследовательскую, переводческую как основные виды профессиональной деятельности;
- лингводидактическую как дополнительный вид профессиональной деятельности.

## **2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника**

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

*научно-исследовательская:*

- выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам;
- участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и

диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;

- апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля;

*переводческая деятельность:*

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

*лингводидактическая деятельность:*

- применение на практике действующих образовательных стандартов и программ;
- использование учебно-методических материалов, современных информационных ресурсов и технологий;
- применение современных приемов, организационных форм и технологий воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания.

### **3. Компетенции выпускника ОПОП бакалавриата, формируемые в результате освоения данной ОПОП ВО.**

Результаты освоения ОПОП бакалавриата определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и личные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

Полный состав обязательных (общекультурных, общепрофессиональных, профессиональных) компетенций выпускника (с краткой характеристикой каждой из них) как совокупный ожидаемый результат образования по завершении освоения данной ОПОП ВО представлен в картах компетенций. В результате освоения данной ОПОП бакалавриата выпускник

должен обладать следующими компетенциями в соответствии с матрицей компетенций (Приложение 1.)

***а) общекультурные (ОК):***

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить

пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

***б) общепрофессиональные (ОПК):***

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);



способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

***в) профессиональные (ПК):***

**лингводидактическая деятельность:**

владением теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации (ПК-1);

владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков (ПК-2);

способностью использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме (ПК-3);

способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера

(ПК-4);

способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности (ПК-5);

способностью эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам (ПК-6);

переводческая деятельность:

владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

владением этикой устного перевода (ПК-14);

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

научно-исследовательская деятельность:

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и

прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

#### **4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика**

В соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика содержание и организация образовательного процесса при реализации данной ОПОП регламентируется: учебным планом; рабочими программами учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей); материалами, обеспечивающими качество подготовки и воспитания обучающихся; программами учебных и производственных практик; годовым календарным учебным графиком, а также методическими материалами, обеспечивающими реализацию соответствующих образовательных технологий.

##### **4.1. Календарный учебный график**

Календарный учебный график разрабатывается с учетом требований ФГОС ВО, внутренними требованиями ЮГУ, не противоречащими ФГОС ВО.

Годовой календарный учебный график фиксирует периоды теоретического обучения, учебных и производственных практик, экзаменационных сессий, каникул и итоговой аттестации в неделях.

Годовой календарный учебный график формируется с Учебным планом и представлен в Приложении 2.

##### **4.2. Учебный план подготовки бакалавра**

Учебный план составлен с учетом общих требований к условиям реализации основной профессиональной образовательной программы. В учебном плане отражена логическая

последовательность освоения разделов ОПОП (дисциплин, практик), обеспечивающих формирование компетенций.

В базовой части Б1 «Дисциплины» представлен перечень базовых дисциплин в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 45.03.02 Лингвистика. В вариативной части сформирован перечень и последовательность дисциплин с учетом направленности, включая дисциплины по выбору обучающихся.

ОПОП обеспечивает обучающимся возможность освоения дисциплин по выбору в объеме не менее 30% от объема вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

Учебный план подготовки бакалавра представлен в Приложении 3.

### **4.3 Рабочие программы по дисциплинам**

Рабочие программы дисциплин разработаны в соответствии с требованиями ФГОС ВО и направлены на формирование у обучающихся значимых общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций. Аннотированные рабочие программы дисциплин базовой и вариативной частей, включая дисциплины по выбору ОПОП направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, представлены в Приложении 4. Рабочие программы дисциплин основной профессиональной образовательной программы приведены в Приложении 5.

### **4.4 Программы учебной и производственных практик**

В соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика раздел основной профессиональной образовательной программы бакалавриата «Практики» является обязательным и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся. Практика закрепляет знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывает практические навыки и способствует комплексному формированию общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся.

Реализация ОПОП по направлению 45.03.02 Лингвистика предусматривает следующие виды практик: учебная по получению первичных профессиональных умений и навыков и производственная по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (переводческая, педагогическая, преддипломная). Программы практик приведены в Приложении 6.

Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков для обучающихся по направлению 45.03.02 Лингвистика является обязательным компонентом раздела «Практики» и проводится на базе Югорского государственного университета (кафедра иностранных языков, отдел международного сотрудничества,

кафедра ЮНЕСКО, волонтерский центр). Также студенты могут пройти учебную практику в департаменте общественных и внешних связей ХМАО - Югры (по договору) и различных организациях и предприятиях г. Ханты-Мансийска, направивших запрос на имя первого проректора.

Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, в том числе преддипломная, для обучающихся по направлению 45.03.02 Лингвистика, может проводиться как в университете, так и на базе организаций и предприятий, занимающихся внешнеэкономической и международной деятельностью (производственная переводческая практика), на базе образовательных учреждений города (производственная педагогическая практика) на основании заключенных договоров. В частности, местом проведения практики служат нефтегазовая компания ООО КВС «Интернешнл», департамент общественных и внешних связей ХМАО – Югры, муниципальные, в том числе образовательные, учреждения города Ханты-Мансийск на основании договора с Администрацией города Ханты-Мансийск.

Преддипломная практика проводится на выпускающей кафедре для выполнения выпускной квалификационной работы и является обязательной.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик осуществляется с учётом состояния здоровья и требований по доступности.

В процессе освоения основной профессиональной образовательной программы обучающиеся принимают участие в научно-исследовательской работе, *включенной* в учебно-воспитательный процесс и в научно-исследовательской работе, *дополняющей* учебно-воспитательный процесс.

Студенту на протяжении обучения предоставляется возможность участвовать в следующих формах научно-исследовательской работы, выполнение которых направлено на формирование профессиональных качеств и обеспечивает готовность к проведению исследовательской работы в рамках преддипломной практики:

- изучение специальной литературы и другой научно-методической, научно-технической информации, достижений отечественной и зарубежной науки в соответствующей области знаний;

- изучение методологии научного поиска;

- применение стандартных методов и технологий, позволяющих решать конкретные задачи в своей профессиональной области;

- осуществление сбора, обработки, анализа и систематизации научно-методической информации по теме (заданию);

- проведение анализа результатов наблюдений и диагностики в своей профессиональной области по теме (заданию);

- участие в разработках по внедрению результатов научно-методических исследований в практику;

- составление отчетов по темам учебно-исследовательских заданий или их разделам;

- участие в таких мероприятиях системы научно-исследовательской работы студентов как олимпиады, выставки, конкурсы проектов и пр., проводимых в ЮГУ и других российских и зарубежных вузах;

- участие в работе студенческого научного общества «Terra Lingua», студенческих научных семинаров, кружков, конференций, «круглых столов», чтений, фестивалей и иных студенческих научных мероприятий и форумов;

- оформление и представление результатов научно-исследовательской работы по выбранной теме выпускной квалификационной работы в форме публикаций.

## **5. Фактическое ресурсное обеспечение ОПОП ВО по направлению 45.03.02 Лингвистика**

### **5.1. Научно-педагогические работники**

Реализация основной профессиональной образовательной программы бакалавриата обеспечивается научно-педагогическими кадрами, имеющими базовое образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины, и ученую степень или опыт деятельности в соответствующей профессиональной сфере и систематически занимающимися научной и (или) научно-методической деятельностью.

#### *Кадровые условия реализации программы*

Обеспеченность НПР	Доля штатных НПР	Доля НПР, имеющих образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины	Доля НПР, имеющих ученую степень и (или) ученое звание	Доля НПР из Числа действующих руководителей и работников организаций
Требования* ФГОС ВО	Не менее 50%	Не менее 70%	Не менее 50%	Не менее 10%
Факт*	83,5%	98%	77,4 %	19 %

\*Доля в % (в приведенных к целочисленным значениям ставок)

## **5.2. Учебно-методическое и информационное обеспечение учебного процесса**

Основная профессиональная образовательная программа обеспечивается учебно-методической документацией и материалами (учебно-методическими комплексами) по всем учебным дисциплинам основной профессиональной образовательной программы (Приложение 7). Содержание каждой из учебных дисциплин представлено в сети Интернет и локальной сети университета.

Внеаудиторная работа обучающихся сопровождается методическим обеспечением и обоснованием времени, затрачиваемого на ее выполнение. Во всех учебно-методических комплексах, представленных в сети Интернет и локальной сети университета, существуют специальные разделы, содержащие рекомендации для самостоятельной работы студентов.

Реализация основной профессиональной образовательной программы обеспечивается доступом каждого обучающегося к базам данных и библиотечным фондам, сформированного по полному перечню дисциплин основной образовательной программы и по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы.

Библиотечный фонд укомплектован печатными и/или электронными изданиями основной учебной литературы по дисциплинам базовой части всех циклов, изданными за последние 10 лет (для дисциплин базовой части гуманитарного, социального и экономического цикла за последние пять лет), из расчета не менее 50 экземпляров таких изданий на каждые 100 обучающихся.

Библиотечный Фонд Библиотеки насчитывает более 271500 документов, в том числе более 225400 экземпляров учебной и учебно-методической литературы, 43500 экземпляра научных и художественных изданий. В фонде имеется более 800 наименований отраслевых периодических изданий по профилю реализуемых образовательных программ общим числом более 28500 экземпляра.

Библиотечный фонд активно пополняется электронными ресурсами.

В учебном процессе стабильно используются учебники из электронных библиотечных систем. имеется возможность работы с ресурсами Электронной библиотеки диссертаций Российской государственной библиотеки, обеспечен доступ к электронным интернет-ресурсам РЖ ВИНТИ, Научной электронной библиотеки (НЭБ) e-LIBRARY.RU.

Перечень электронных библиотек, сформированных на основании прямых договоров с правообладателями, и информационных ресурсов, к которым обеспечивается доступ обучающихся при формировании профессиональных компетенций:

- Договор №К-223/16-ЮГУ-10 от 20.02.2016 (до 20.02.2017) на Электронную библиотечную систему Издательства «Лань»;
  - Договор №К-223/16-ЮГУ-18/095/04/ 01036 от 03.03.2016 (до 03.03.2017 г.) на Электронную библиотеку диссертаций Российской государственной библиотеки;
  - Договор №К-223/16-ЮГУ-40 от 12.04.2016 (до 12.04.2017) на Электронную библиотечную систему «Znanium.com» издательства «Инфра-М»;
  - Договор № К-223/16-ЮГУ-48 от 30 апреля 2016 (до 30.04.2017) на Электронно-библиотечную систему "Biblio-on-line" Издательства ЮРАЙТ.
- Лицензионное соглашение №1183 от 01.08.2014 (бессрочно) на журналы открытого доступа на платформе Научной электронной библиотеки «E-library».

Соглашения о сублицензии на предоставление доступа к электронному архиву журналов (Система «Архив научных журналов» Некоммерческого партнерства «Национальный электронно-информационный консорциум»):

- издательства WILEY № L4326103053;
- издательства AAAS (American Association for the Advancement of Science) № L4222903053;
- издательства ANNUAL REVIEWS №L4136403053;
- издательства IOP Publishing №L3999003053;
- издательства OXFORD UNIVERSITY PRESS №L4067203053;
- издательства THE CAMBRIDGE JOURNALS DIGITAL ARCHIVE SUB-LICENCE AGREEMENT № L3018203053.

Приобретение новой литературы ведется в соответствии с Тематическим планом комплектования библиотечного фонда Югорского государственного университета.

Дополнительными источниками поступления учебно-методической литературы являются издательский отдел Университета, книгообмен с вузами региона и страны, дары частных лиц и организаций, подписка на периодические издания.

В работе библиотеки используется система автоматизации ИРБИС. Пользователи имеют возможность дистанционного входа в электронный каталог, в базы данных «Фонд», «Статьи из периодических изданий», «Труды преподавателей ЮГУ».

Библиотечный фонд включают следующие журналы:

Chip  
 Fran Cite  
 Hard'n'soft  
 The English-russian world. Англо-русский мир  
 Английский язык  
 Вопросы образования  
 Вопросы языкознания  
 Иностранная литература  
 Иностранный язык в высшей школе  
 Иностранный язык в школе  
 Литературоведение  
 Немецкий язык  
 Русская речь  
 Филологические науки: вопросы теории и практики  
 Филология  
 Французский язык



В библиотеке ведется электронный учет книгообеспеченности дисциплин, учет пользователей и электронная выдача документов. Электронный каталог доступен в режиме реального времени на официальном сайте Научной библиотеки (<http://lib.ugrasu.ru/>).

Электронно-библиотечная система обеспечивает возможность индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет. При этом обеспечена возможность одновременного индивидуального доступа к системе не менее чем для 25% обучающихся.

Осуществляется оперативный обмен информацией с отечественными и зарубежными вузами и организациями с соблюдением требований законодательства Российской Федерации об интеллектуальной собственности и международных договоров Российской Федерации в области интеллектуальной собственности.

### **5.3 Материально-техническое обеспечение учебного процесса**

Образовательный процесс по направлению 45.03.02 Лингвистика обеспечен достаточной материально-технической базой для проведения всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной и практической работы обучающихся, предусмотренных учебным планом, и соответствующей действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Перечень материально-технического обеспечения ОПОП по направлению 45.03.02 Лингвистика включает учебные кабинеты, оснащенные телевизорами, мультимедийными проекторами, экранами, компьютерные классы с выходом в сеть Интернет, научно-методический кабинет, используемый также для проведения презентаций и мини-конференций, мультимедийные лингафонные компьютерные классы. В образовательном процессе используются мультимедийные обучающие, информационные, образовательные ресурсы.

Материально-техническое обеспечение учебного процесса приведено в Приложении 8.

## **6. Характеристики среды вуза, обеспечивающие развитие общекультурных (социально-личностных) компетенций выпускников**

Миссия воспитательной деятельности ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет» (ФГБОУ ВО ЮГУ) - создание оптимальных социо-культурных условий для становления личности компетентного специалиста, творчески мыслящего, способного к самосовершенствованию и самореализации, обладающего ответственностью и гражданским самосознанием, высокой социальной активностью.

В основу концепции воспитательной работы в Югорском государственном Университете положены следующие принципы:

- принцип целостности учебно-воспитательного процесса;
- принцип гуманистической направленности воспитания;
- принцип культуросообразности воспитания;
- принцип эффективности социального взаимодействия;
- принцип концентрации воспитательной работы на развитии социальной и культурной компетентности личности.

Основанием для определения основных направлений и приоритетов воспитательной работы в ФГБОУ ВО ЮГУ является широкий и взаимосвязанный круг процессов и явлений:

- реализация прав обучающегося как гражданина;
- характер процессов включения студента в общественную жизнь;
- общие задачи воспитательной работы со студентами Университета;
- возможности и ресурсы организации социальной защиты обучающихся Университета;
- реализуемые социальные проекты и программы.

При определении основных направлений и приоритетов воспитательной работы в Югорском государственном Университете учтены общие концепции Государственной молодежной политики, статьи закона «О государственной молодежной политике в ХМАО», региональные программы развития воспитания в системе образования, региональные программы поддержки и социальной защиты обучающихся.

В соответствии с этим приоритетами воспитательной работы в ФГБОУ ВО ЮГУ являются:

- формирование гражданского самосознания и патриотизма обучающегося;
- правовая защита и повышение правовой культуры обучающихся;
- создание условий для духовного, физического, творческого и интеллектуального развития, самореализации студенческой молодежи;
- привлечение широкого круга обучающихся к общественно-полезной деятельности, создание системы стимулов;
- пропаганда здорового образа жизни; популяризация научной деятельности;
- социальная защита обучающихся;
- выявление и поддержка одаренных обучающихся;
- поддержка общественно значимых студенческих инициатив, общественно-

полезной деятельности обучающихся, деятельности студенческих общественных объединений.

### **Направления воспитательной работы**

#### *1. Организационно-методическое:*

- создание условий для организации системы воспитательной работы Университета; разработка методических материалов по организации воспитательной работы в условиях Университета;
- разработка нормативной базы, способствующей развитию студенческих объединений, социальной защиты обучающихся;
- изучение прогрессивных форм и методов воспитательной работы, разработка показателей и критериев определения их эффективности.

#### *2. Дидактическое:*

- реализация воспитательных задач в учебном процессе, способствующих формированию социально-профессионального сознания, социальных качеств и развитию личности;
- поддержка интеллектуального развития.

#### *3. Гражданско-правовое и патриотическое воспитание:*

- воспитание у обучающихся чувства гордости за достижения отечественной науки и образования, осознание значения ее приоритетов в различных отраслях отечественной науки, всемирного значения трудов великих русских ученых, педагогов и т.д.; формирование оптимистического взгляда на будущее России, стремления реализовать собственный творческий потенциал в решении современных проблем государства и общества;
- воспитание законопослушного гражданина, способного отстаивать свои права и гражданскую позицию;
- формирование духовно-нравственных ценностей и установок, морали и гражданской культуры обучающихся.

#### *4. Информационно - просветительское:*

- использование всех средств коммуникации для формирования определенного общественного мнения по наиболее принципиальным вопросам жизни и деятельности Университета;
- формирование и укрепление имиджа студента ЮГУ в культурном пространстве

города и округа;

- организация PR-компаний по продвижению имиджа Университета, имиджа студенческих объединений.

*5. Научно-исследовательское:*

- организация и развитие научно-исследовательской работы со студентами; формирование и развитие навыков организации опытно-поисковой работы;
- развитие у обучающихся интереса к научному творчеству;
- выявление и продвижение наиболее одаренных и талантливых обучающихся, их интеллектуального и творческого потенциала.

*6. Культурно-досуговое:*

- организация жизни и деятельности студенческого коллектива, направленной на создание условий, обеспечивающих единство воспитательного процесса за счет организации связи учебной и внеучебной деятельности;
- продолжение воспитательной работы в ситуациях свободного выбора,
- способствующих актуализации творческого потенциала личности;
- активизация творческого потенциала обучающихся;
- привлечение обучающихся к культурной жизни Университета;
- формирование и развитие студенческих традиций;
- эстетическое просвещение обучающихся;
- организация студенческого досуга;
- знакомство обучающихся с современными направлениями искусства; популяризация художественного студенческого творчества, развитие художественной самодеятельности;
- создание системы поиска талантливых исполнителей.

*7. Физкультурно-оздоровительное, эколого-валеологическое и здоровьесберегающее:*

- формирование понятий и широкая пропаганда здорового образа жизни, культивирование моды на здоровье и физическое совершенство; создание психологической установки на борьбу с негативными, патологическими привычками, влечениями;
- формирование представлений об экологической культуре, умений и навыков организации взаимодействия человека и природы на основе гуманистического

отношения к ней;

- формирование представлений о человеке как о части природы;

#### *8. Социально-профилактическое и социально-реабилитационное:*

- организация совместной деятельности руководства Университета, органов внутренних дел и других государственных и общественных структур, направленная на предупреждение дезадаптивного поведения обучающихся;
- формирование активной позиции в борьбе с асоциальными, аморальными проявлениями в жизни, деятельности, в бытовом общении обучающихся; нейтрализация источников агрессии и асоциального поведения в студенческой среде; внедрение новых технологий коррекции, реабилитации обучающихся, склонных к агрессии и правонарушениям.

#### *9. Поддержка общественно значимых инициатив:*

- развитие социально-значимой активности обучающихся;
- формирование условий, создающих пространство общения студенческого актива, способствующих самоорганизации обучающихся, разработке самостоятельных путей решения собственных проблем;
- создание системы выявления перспективных молодежных лидеров, их продвижение; формирование молодежного кадрового резерва;
- создание программ «Школа актива» для целенаправленной работы с молодежными лидерами;
- поддержка программ и проектов студенческих общественных объединений; привлечение студенческого актива к обсуждению проектов, нормативно-правовых актов законодательной и исполнительной власти;
- привлечение студенческого актива к социологическим исследованиям в молодежной среде.

#### *10. Развитие традиции и символики:*

Традиции - фундаментальная основа коллектива. Под традициями подразумеваются устойчивые, социально-ценностные, поддерживаемые коллективом формы организации жизни и деятельности, имеющие определенную атрибутику, ритуалы и символику, воспитание у обучающихся чувства гордости, ответственности за честь коллектива Университета, умение следовать лучшим традициям, развивать их воспитательный потенциал.

Важным компонентом воспитательной деятельности в Университете является внеучебная работа со студентами. Внеучебная работа ФГБОУ ВО ЮГУ представляет собой целостную систему мер организационного, образовательного, информационного характера, направленных на создание условий и гарантий для самореализации личности студента:

- формирование системы воспитательной работы со студентами, защиты их прав и законных интересов;
- формирование системы студенческих общественных объединений; формирование единого информационного пространства;
- реализация общественно значимых инициатив, общественно полезной деятельности обучающихся;
- содействие социальному, культурному, духовному и физическому развитию обучающихся;
- создание условий для более полного включения обучающихся в культурную жизнь общества;
- реализация механизмов мотивации студента к собственному развитию,
- самоактуализации, участию в совместной деятельности, проявлению социальной инициативы;
- развитие познавательных, творческих способностей личности;
- адаптация обучающихся к жизни в современном обществе, развития коммуникативных способностей;
- развитие индивидуальной, личной культуры, приобщения к здоровому образу жизни; профилактика асоциального поведения;
- расширение возможностей студента для достижения личного успеха.

В целях развития социальной активности обучающихся, развития студенческого самоуправления, формирования студенческого актива и выявления лидеров в студенческой среде, реализации проектов и идей по улучшению студенческой жизни в ФГБОУ ВОЮГУ создаются оптимальные условия для создания и поддержки студенческих общественных объединений Университета. Данными объединениями могут быть: студенческие советы; союзы обучающихся; клубы по интересам; сборные команды и т.д.

Подобные объединения организуются по инициативе обучающихся и преподавателей ФГБОУ ВО ЮГУ на добровольной основе и осуществляют свою деятельность в соответствии с законами и иными нормативно-правовыми актами органов государственной власти РФ и ХМАО-Югры, Уставом ФГБОУ ВО ЮГУ.

## **7. Образовательные технологии**

При организации образовательного процесса широко применяются активные и интерактивные формы проведения занятий (семинаров в диалоговом режиме, ролевых игр, разбора конкретных ситуаций, психологических и иных тренингов, групповых дискуссий, круглых столов, учебных конференций) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

## **8. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ОПОП по направлению 45.03.02 Лингвистика**

### **8.1 Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям ОПОП по направлению 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение», в вузе созданы документы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной и государственной итоговой аттестаций:

1. Матрица соответствия компетенций, составных частей ОПОП и оценочных средств.
2. Методические рекомендации для преподавателей по разработке системы оценочных средств и технологий для проведения текущего контроля успеваемости по дисциплинам ОПОП (заданий для контрольных работ, вопросов для коллоквиумов, тематики докладов, эссе, рефератов и т.п.).
3. Методические рекомендации для преподавателей по разработке системы оценочных средств и технологий для проведения промежуточной аттестации по дисциплинам ОПОП (в форме зачетов, экзаменов, курсовых работ/ проектов и т.п.) и практикам.
4. Программы проведения практических занятий по дисциплинам учебного плана.
5. Вопросы и задания для контрольных работ по дисциплинам учебного плана.
6. Вопросы для проведения коллоквиумов по дисциплинам учебного плана.
7. Темы рефератов по дисциплинам учебного плана.
8. Вопросы к зачетам и экзаменам по дисциплинам учебного плана.
9. Контрольные тесты по дисциплинам учебного плана.
10. Примерная тематика выпускных квалификационных работ.

Матрица соответствия компетенций, составных частей ОПОП и фонда оценочных средств приведена в Приложении 9.

## **8.2. Государственная итоговая аттестация выпускников ОПОП бакалавриата**

Итоговая аттестация выпускника высшего учебного заведения является обязательной и осуществляется после освоения основной профессиональной образовательной программы в полном объеме.

Государственная итоговая аттестация (ГИА) по направлению подготовки **45.03.02 Лингвистика** включает защиту бакалаврской выпускной квалификационной работы (ВКР). ВКР представляет собой самостоятельное логически завершенное исследование, направленное на решение научной или научно-практической задачи, при выполнении которого студент, опираясь на полученные знания, должен показать способности и умения на современном уровне решать задачи профессиональной деятельности, грамотно излагать специальную информацию, отстаивать свою точку зрения перед аудиторией.

Итоговые аттестационные испытания предназначены для определения профессиональных компетенций бакалавра лингвистики, определяющих его подготовленность к решению профессиональных задач, установленных федеральным государственным образовательным стандартом, способствующих его устойчивости на рынке труда и продолжению образования в магистратуре.

Аттестационные испытания, входящие в состав государственной итоговой аттестации выпускника, полностью соответствуют основной профессиональной образовательной программе высшего образования, которую он освоил за время обучения.

Требования к выпускной квалификационной работе определены Положением о выпускных квалификационных работах и Методическими указаниями по оформлению ВКР (Приложение 10).

## **9. Условия реализации ОПОП для студентов из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При разработке и реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования предусматриваются условия для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Обучение лиц с ограниченными возможностями здоровья в университете может осуществляться как в общих группах, так и по индивидуальным программам.

Обучение по основной профессиональной образовательной программе инвалидов и студентов с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей



психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

В целях реализации индивидуального подхода к обучению студентов возможно осуществление учебного процесса в рамках индивидуального рабочего плана. Изучение дисциплин базируется на следующих возможностях: обеспечение внеаудиторной работы с обучающимися, в том числе в электронной образовательной среде, с использованием соответствующего программного оборудования, дистанционных форм обучения, возможностей интернет-ресурсов, индивидуальных консультаций и т.д.

В Университете созданы специальные условия для получения высшего образования по основной профессиональной образовательной программе обучающимися с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами:

#### *1. Адаптация образовательных программ.*

Во время проведения занятий в группах, где обучаются инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья по зрению и слуху, возможно применение звукоусиливающей аппаратуры, мультимедийных и других средств для повышения уровня восприятия учебной информации обучающимися с различными нарушениями, с помощью специализированного программного обеспечения для лиц с нарушениями зрения. Для лиц с нарушением опорно-двигательного аппарата при необходимости устанавливаются специализированные столы в учебных аудиториях. Форма проведения текущей и итоговой аттестации для студентов-инвалидов может быть установлена с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.), при необходимости студенту-инвалиду может быть предоставлено дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

В университете студенты-инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья могут получить высшее образование с применением дистанционных технологий. В случае необходимости, при обращении студента-инвалида в институт, ему может быть предоставлена возможность осуществления гибкой учебной и производственной практик, и оказано содействие в определении мест прохождения практик с учетом ограничений возможности здоровья.

Дисциплины (модули) по физической культуре и спорту реализуются в порядке, установленном локальными нормативными документами Университета.

#### *2. Безбарьерная архитектурная среда.*

В университете создана и совершенствуется безбарьерная среда в целях повышения уровня доступности зданий и сооружений потребностям инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

На территории университета созданы условия для беспрепятственного, безопасного и удобного передвижения студентов с ограниченными возможностями здоровья. Обеспечен доступ к зданиям и сооружениям, дублирование лестниц пандусами и поручнями, контрастная окраска дверей и лестниц, выделены места для парковки автотранспортных средств инвалидов, модифицированы санитарно-бытовые помещения, выделены и закреплены приказом учебные аудитории с соответствующим материально-техническим обеспечением для проведения занятий в группах, где обучаются студенты с ограниченными возможностями здоровья.

### *3. Комплексное сопровождение образовательного процесса.*

В Университете осуществляется организационно-педагогическое и социальное сопровождение образовательного процесса.

Организационно-педагогическое сопровождение направлено на контроль обучения студента с ограниченными возможностями здоровья в соответствии с календарным учебным графиком. Оно включает контроль посещаемости занятий, помощь в организации самостоятельной работы, организацию индивидуальных консультаций, контроль текущей и промежуточной аттестации, помощь в ликвидации академических задолженностей, коррекцию взаимодействия преподаватель – студент-инвалид, инструктажи (курсы) для преподавателей и иных работников университета.

Социальное сопровождение образовательного процесса осуществляется студентами-волонтерами, привлеченных помочь студентам с ограниченными возможностями здоровья при передвижениях в учебных корпусах, между университетом и общежитием. Также размещаются сведения о ходе реализации инклюзивного образования в университете на официальном сайте университета. Студенты вовлекаются во внеучебную жизнь Университета.

### *4. Безбарьерная среда обучения.*

Университет предоставляет возможность инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья получить высшее образование по программам бакалавриата, специалитета, магистратуры и аспирантуры; ведет активную работу, обеспечивающую условия для обучения студентов с ограниченными возможностями здоровья. Толерантная модель общения, основанная на гуманизме и взаимоуважении между студентами разных физических возможностей, является нормой университетской жизни.